ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 434/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 25ης Φεβρουαρίου 1982

περί διαρκοῦς δημοπρασίας γιά τή θέση σέ ἑτοιμότητα λευκῆς κοινοτικῆς ζάχαρης πού προορίζεται γιά τήν 'Οργάνωση τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν γιά τήν Περίθαλψη καί τήν Ἐξεύρεση Ἐργασίας στούς Πρόσφυγες τῆς Παλαιστίνης (UNRWA) στά πλαίσια τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

'Εχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1785/81 τοῦ Συμβουλίου τῆς 30ῆς 'Ιουνίου 1981 περί κοινῆς ὀργανώσεως τῆς ἀγορᾶς στόν τομέα τῆς ζάχαρης (1), ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 192/82 (2), καί ἰδίως τά ἄρθρα 18, 19 καί 39,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 3827/81 τοῦ Συμβουλίου τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1981 περί τῆς προμήθειας ζάχαρης στήν 'Οργάνωση τῶν 'Ηνωμένων 'Εθνῶν γιά τήν Περίθαλψη καί τήν 'Εξεύρεση 'Εργασίας στούς Πρόσφυγες τῆς Παλαιστίνης (UNRWA) ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια (3), καί ἰδίως τό ἄρθρο 1 παράγραφοι 3 καί 4,

τόν κανονισμό ἀριθ. 129 τοῦ Συμβουλίου τῆς 23ης Ὀκτωβρίου 1962 περί τῆς ἀξίας τῆς λογιστικῆς μονάδας καί τῶν τιμῶν συναλλάγματος πού πρέπει νά ἐφαρμοσθοῦν στό πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς (4), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2543/73 (5), καί ἰδίως τό ἄρθρο 3,

τή γνώμη τῆς Νομισματικῆς 'Επιτροπῆς,

'Εκτιμώντας:

ὅτι τό ἄρθρο 1 παράγραφος 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3827/81 προβλέπει ἰδίως τήν προμήθεια στήν UNRWA λευκῆς ζάχαρης ἡ ὁποία παράγεται καί τίθεται σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία στήν Κοινότητα· ὅτι πρέπει ἡ λευκή αὐτή ζάχαρη νά ἀνήκει στόν ποιοτικό τύπο πού ὁρίζεται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 793/72 τοῦ Συμβουλίου τῆς 17ης 'Απριλίου 1972 περί καθορισμοῦ τοῦ ποιοτικοῦ τύπου λευκῆς ζάχαρης (6)·

ὅτι μέ τό ἄρθρο 2 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 3827/81 ἀποφασίζεται, ἰδίως, ὅτι ἡ Κοινότης ἀναλαμβάνει νά πληρώνει τό κόστος τῆς ζάχαρης πού παραδίδεται στό λιμένα ἐκφορτώσεως·

ὅτι γιά τή θέση σέ ἑτοιμότητα τοῦ ἐμπορεύματος διά δημοπρασίας εἶναι σκόπιμο νά τηρηθοῦν καταλλήλως οἱ λεπτομέρειες πού ἐφαρμόζονται στίς δημοπρασίες οἱ ὁποῖες πραγματοποιοῦνται στό πλαίσιο τῆς κοινῆς ὀργάνωσης τῆς ἀγορᾶς στόν τομέα τῆς ζάχαρης·

ὅτι πρέπει νά ἀναφερθεῖ ὅτι ὁ κανονισμός (ΕΟΚ) ἀριθ. 1371/81 τῆς 'Επιτροπῆς τῆς 19ης Μαΐου 1981 περί τῶν λεπτομερειῶν ἐφαρμογῆς τῶν νομισματικῶν ἐξισωτικῶν ποσῶν (7), ὅπως τροποποιήθηκε ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2898/81 (8), προβλέπει ὅτι κανένα νομισματικό ἐξισωτικό ποσό δέν ἐφαρμόζεται στά προϊόντα πού ἀποτελοῦν τό ἀντικείμενο κοινοτικῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας κατά τήν ἐξαγωγή πρός τίς τρίτες χῶρες, ἐάν πρόκειται γιά προϊόντα τά ὁποῖα τέθηκαν σέ ἑτοιμότητα στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος·

ὅτι πρέπει νά προβλεφθεῖ νά μήν ἐφαρμόζονται πρός τό παρόν οἱ ἐπιστροφές καί οἱ εἰσφορές κατά τήν ἐξαγωγή στήν παρούσα δημοπρασία·

ὅτι οἱ προσφορές μποροῦν νά προέρχονται ἀπό συμμετέχοντες πού εἶναι ἐγκατεστημένοι στά διάφορα Κράτη μέλη τῆς Κοινότητος καί ἀφοροῦν τή ζάχαρη πού πρέπει νά τεθεῖ σέ ἑτοιμότητα σ' αὐτά τά Κράτη μέλη· ὅτι, δεδομένης τῆς καταστάσεως τῶν νομισμάτων αὐτῶν τῶν Κρατῶν μελῶν καί προκειμένου νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ δυνατότητα καλύτερης συγκρίσεως μεταξύ τῶν διαφόρων προσφορῶν, πρέπει νά ληφθεῖ ὑπόψη ἡ ἐπίπτωση τῆς καταστάσεως τοῦ νομίσματος τοῦ Κράτους μέλους ὅπου τηροῦνται οἱ τελωνειακές διατυπώσεις ἐξαγωγῆς, σέ κάθε μία ἀπό αὐτές·

ὅτι θά ζητηθεῖ ἡ γνώμη τῆς Νομισματικῆς 'Επιτροπῆς καί ὅτι, λαμβανομένου ὑπόψη τοῦ ἐπείγοντος τῆς καταστάσεως, πρέπει νά ληφθοῦν τά μέτρα πού προβλέπονται στούς ὅρους πού καθορίζονται στό ἄρθρο 3 παράγραφος 2 τοῦ κανονισμοῦ ἀριθ. 129 τοῦ Συμβουλίου περί τῆς ἀξίας τῆς λογιστικῆς μονάδας καί τῶν τιμῶν συναλλάγματος πού πρέπει νά ἐφαρμοσθοῦν στό πλαίσιο τῆς κοινῆς γεωργικῆς πολιτικῆς, ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 2543/73·

ὅτι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς 'Επιτροπῆς Διαχειρίσεως Ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

'Αρθρο 1

1. Προκηρύσσεται διαρκής δημοπρασία μέ σκοπό τή χορήγηση στήν UNRWA, στό πλαίσιο κοινοτικῆς δράσεως καί ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια, 3 405 τόνων λευκῆς ζάχαρης πού παράγεται καί τίθεται σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία στή Κοινότητα καί κατά τή διάρκεια αὐτῆς τῆς διαρκοῦς δημοπρασίας προκηρύσσονται μερικές δημοπρασίες. Η ποσότητα αὐτή κατανέμεται σέ 3 παρτίδες: Α 1 ἕως Α 3.

(1) ΕΕ ἀριθ. L 177 τῆς 1. 7. 1981, σ. 4.
(2) ΕΕ ἀριθ. L 21 τῆς 29. 1. 1982, σ. 1.
(3) ΕΕ ἀριθ. L 392 τῆς 31. 12. 1981, σ. 1.
(4) ΕΕ ἀριθ. 106 τῆς 30. 10. 1962, σ. 2553/62.
(5) ΕΕ ἀριθ. L 263 τῆς 19. 9. 1973, σ. 1.
(6) ΕΕ ἀριθ. L 94 τῆς 21. 4. 1972, σ. 1.
(7) ΕΕ ἀριθ. L 138 τῆς 25. 5. 1981, σ. 1.
(8) ΕΕ ἀριθ. L 287 τῆς 8. 10. 1981, σ. 1.

2. Ἡ διαρκής δημοπρασία ἀφορᾶ τήν τιμή κάθε παρτίδας A 1 ἕως A 3 πού πρέπει νά παραδοθεῖ στό λιμένα ἐκφορτώσεως, γιά ἐμπόρευμα εἴτε πράγματι ἐναποτεθειμένο στήν ἀποβάθρα ἤ σέ φορτηγίδα εἴτε ἐκφορτωμένο ἀπό τό container στήν ἀποβάθρα. Οἱ παρτίδες αὐτές καταρτίζονται ὅπως ἀναφέρεται στό παράρτημα. Ἡ ζάχαρη πρέπει νά ἀνήκει στόν ποιοτικό τύπο πού ὁρίζεται στό ἄρθρο 1 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 793/72.

3. Δέν ἐφαρμόζεται καμιά εἰσφορά ἤ ἐπιστροφή κατά τήν ἐξαγωγή τῆς ποσότητας πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1.

Ἄρθρο 2

Οἱ μερικές δημοπρασίες, πού προκηρύσσονται κατά τή διάρκεια τῆς διαρκοῦς δημοπρασίας, πραγματοποιοῦνται σύμφωνα μέ τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 3827/81 καί τίς διατάξεις πού ἀκολουθοῦν.

Ἄρθρο 3

Ἡ διαρκής δημοπρασία ἰσχύει ἕως τήν ἡμερομηνία τῆς μερικῆς δημοπρασίας κατά τήν ὁποία ὁρίζονται οἱ τιμές τῶν παρτίδων πού ἀναφέρονται στό ἄρθρο 1 ἤ, ἐνδεχομένως, ἡ τιμή τῆς ὑπολειπόμενης παρτίδας. Στήν περίπτωση αὐτή, ἡ διαρκής δημοπρασία ἀναστέλλεται αὐτοδικαίως κατά τήν ἡμερομηνία αὐτή.

Ἄρθρο 4

1. Ἡ προθεσμία ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν γιά τήν πρώτη μερική δημοπρασία ἀρχίζει τήν ἡμέρα τῆς δημοσιεύσεως τῆς προκηρύξεως τῆς διαρκοῦς δημοπρασίας στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων* καί λήγει στίς 10 Μαρτίου 1982, στίς 10.30.

2. Ἡ προθεσμία ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν γιά κάθε μία ἀπό τίς ἑξῆς μερικές δημοπρασίες:

α) ἀρχίζει τήν πρώτη ἐργάσιμη ἡμέρα μετά τή λήξη τῆς προηγούμενης προθεσμίας, καί

β) λήγει τήν Τετάρτη τῆς ἑπόμενης ἑβδομάδας, στίς 10.30.

3. Κατά παρέκκλιση τῆς παραγράφου 2 ὑπό β, ἡ λήξη τῆς ὑποβολῆς προσφορῶν πού προβλέπεται:

α) γιά τήν Τετάρτη 17 Μαρτίου 1982, μετατίθεται τήν Πέμπτη 18 Μαρτίου 1982 στίς 10.30·

β) γιά τήν Τετάρτη 28 Ἀπριλίου 1982, μετατίθεται τήν Τρίτη 27 Ἀπριλίου 1982, στίς 10.30·

γ) γιά τήν Τετάρτη 5 Μαΐου 1982, μετατίδεται τήν Πέμπτη 6 Μαΐου 1982, στίς 10.30·

δ) γιά τήν Τετάρτη 14 Ἰουλίου καί 21 Ἰουλίου 1982, μετατίθεται ἀντίστοιχα τήν Τρίτη 13 Ἰουλίου καί 20 Ἰουλίου 1982, στίς 10.30.

4. Ἡ ὥρα πού καθορίζεται στό παρόν ἄρθρο εἶναι ἡ τοπική ὥρα τοῦ Βελγίου.

Ἄρθρο 5

1. Τά Κράτη μέλη προκηρύσσουν δημοπρασία. Ἡ προκήρυξη δημοπρασίας δημοσιεύεται στή *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*. Ἐξάλλου, τά Κράτη μέλη μποροῦν νά δημοσιεύσουν ἤ νά φροντίσουν νά δημοσιευθεῖ ἀλλοῦ ἡ προκήρυξη τῆς δημοπρασίας.

2. Ἡ προκήρυξη αὐτή δημοσιεύεται μόνο γιά τήν ἔναρξη τῆς παρούσας διαρκοῦς δημοπρασίας. Ἡ προκήρυξη μπορεῖ νά τροποποιηθεῖ κατά τή διάρκεια τῆς διαρκοῦς δημοπρασίας. Τροποποιεῖται ἐάν, κατά τή διάρκεια αὐτή, ἐπέλθει ἀλλαγή στούς ὅρους δημοπρασίας.

3. Ἡ προκήρυξη δημοπρασίας ἀναφέρει, ἰδίως, τούς ὅρους τῆς δημοπρασίας.

Ἄρθρο 6

1. Οἱ ἐνδιαφερόμενοι συμμετέχουν στή δημοπρασία, εἴτε ὑποβάλλοντας γραπτή προσφορά στόν ἁρμόδιο ὀργανισμό τοῦ σχετικοῦ Κράτους μέλους ἔναντι πιστοποιητικοῦ παραλαβῆς εἴτε μέ συστημένη ἐπιστολή εἴτε μέ τέλεξ ἤ τηλεγράφημα πού ἀπευθύνεται στόν ἐν λόγω ὀργανισμό.

2. Ἡ προσφορά ἀναφέρει:

α) τά στοιχεῖα τῆς δημοπρασίας·

β) τά στοιχεῖα τῆς παρτίδας·

γ) τό ὄνομα καί τή διεύθυνση τοῦ ὑποβάλλοντος τήν προσφορά·

δ) τήν τιμή πού προτείνεται γιά τήν ἐν λόγω παρτίδα ἐκφρασμένη στό νόμισμα τοῦ Κράτους μέλους πού ἀναφέρεται ὑπό ε·

ε) τό Κράτος μέλος στό ὁποῖο ὁ συμμετέχων, σέ περίπτωση πού εἶναι ὑπερθεματιστής, ἀποφασίζει νά τηρήσει τίς τελωνειακές διατυπώσεις ἐξαγωγῆς τῆς ζάχαρης·

στ) τό ποσό τῆς ἀσφάλειας τῆς δημοπρασίας πού πρέπει νά παρασχεθεῖ τουλάχιστον γιά τήν ἐν λόγω παρτίδα ἐκφρασμένο στό νόμισμα τοῦ Κράτους μέλους ὅπου ἔγινε ἡ προσφορά.

3. Μία προσφορά ἰσχύει μόνον ἐάν:

α) ἀφορᾶ τήν τιμή πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 9·

β) πρίν ἀπό τή λήξη τῆς προθεσμίας γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν, προσκομίζεται ἀπόδειξη ὅτι ἔχει παρασχεθεῖ ἡ ἀσφάλεια τῆς δημοπρασίας πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 7·

γ) περιλαμβάνει δήλωση τοῦ συμμετέχοντος μέ τήν ὁποία ἀναλαμβάνει, ἐάν εἶναι ὑπερθεματιστής, νά παραδώσει τή ζάχαρη ὑπό τούς ὅρους πού προβλέπονται καί νά τήν ἐξάγει ἀπό τό Κράτος μέλος πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 2 ὑπό ε·

δ) ἀναφέρει ὅλες τίς ἐνδείξεις πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο 2.

4. Προσφορά πού δέν ὑποβάλλεται σύμφωνα μέ τίς διατάξεις πού προβλέπονται στό παρόν ἄρθρο ἤ πού περιέχει ἄλλους ὅρους ἀπό αὐτούς πού προβλέπονται στήν προκήρυξη δημοπρασίας δέν γίνεται δεκτή.

5. Προσφορά πού ὑποβλήθηκε δέν μπορεῖ νά ἀποσυρθεῖ.

Ἄρθρο 7

1. 'Η ἀσφάλεια τῆς δημοπρασίας ἀνέρχεται σέ 70 250 ECU γιά τήν παρτίδα Α 1, 50 000 ECU γιά τήν παρτίδα Α 2 καί 50 000 ECU γιά τήν παρτίδα Α 3.

2. 'Η ἀσφάλεια παρέχεται κατ' ἐπιλογή τοῦ συμμετέχοντος σέ χρήματα ἤ ὑπό μορφή ἐγγυήσεως καί δίδεται ἀπό ἵδρυμα τό ὁποῖο ἀνταποκρίνεται στά κριτήρια πού καθορίζονται ἀπό Κράτος μέλος στό ὁποῖο ἔγινε ἡ προσφορά.

3. Ἐκτός ἀπό περίπτωση ἀνωτέρας βίας, ἡ ἀσφάλεια ἀποδεσμεύεται μόνον ἐάν:

α) ὁ ὑπερθεματιστής παρέδωσε τή ζάχαρη στό λιμένα ἐκφορτώσεως γιά ἐμπόρευμα εἴτε πράγματι ἐναποτεθειμένο στήν ἀποβάθρα ἤ σέ φορτηγίδα εἴτε ἐκφορτωμένο ἀπό τό container στήν ἀποβάθρα, σύμφωνα μέ τούς ἀπαραίτητους ὅρους καί κατόπιν ὑποβολῆς τοῦ ἀντιτύπου ἀριθ. 1 τοῦ πιστοποιητικοῦ ἐξαγωγῆς πού ἔχει καταχωρηθεῖ καί ἀναθεωρηθεῖ δεόντως ἀπό τίς ἁρμόδιες ἀρχές τοῦ Κράτους μέλους πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 6 παράγραφος 2 ὑπό ε·

β) δέν δόθηκε συνέχεια στήν προσφορά.

4. Σέ περίπτωση ἀνωτέρας βίας, ὁ ἁρμόδιας ὀργανισμός θεσπίζει τά μέτρα πού κρίνει ἀναγκαῖα, λόγω τῆς περιστάσεως πού ἐπικαλεῖται ὁ συμμετέχων.

5. Στήν περίπτωση πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 3 ὑπό α, ἡ ἀποδέσμευση τῆς ἀσφάλειας πραγματοποιεῖται κατά τήν ὁριστική πληρωμή πού προβλέπεται στό ἄρθρο 10 παράγραφος 1 στήν περίπτωση πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 3 ὑπό β, ἡ ἀποδέσμευση τῆς ἀσφάλειας γίνεται ἀμέσως.

Ἄρθρο 8

1. 'Η διαλογή τῶν προσφορῶν πραγματοποιεῖται ἀπό τόν ἁρμόδιο ὀργανισμό χωρίς τήν παρουσία κοινοῦ. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς παραγράφου 2, τά πρόσωπα πού γίνονται δεκτά στή διαλογή εἶναι ὑποχρεωμένα νά τήν τηρήσουν μυστική.

2. Οἱ προσφορές ἀνακοινώνονται, ἀνώνυμα καί χωρίς ἀναβολή, στήν 'Επιτροπή.

3. Γιά τή σύγκριση τῆς προσφορᾶς, κάθε προσφορά, ἐνδεχομένως, διορθώνεται κατά τό νομισματικό ἐξισωτικό ποσό πού ἐφαρμόζεται στή λευκή ζάχαρη τήν ἡμέρα τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν, κατά τήν ἐξαγωγή ἀπό τό Κράτος μέλος πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 6 παράγραφος 2 ὑπό ε. 'Η διόρθωση πραγματοποιεῖται:

— αὐξάνοντας τίς προσφορές Κράτους μέλους μέ ὑποτιμημένο νόμισμα,

— μειώνοντας τίς προσφορές Κράτους μέλους μέ ὑπερτιμημένο νόμισμα.

Οἱ συντελεστές πού χρησιμοποιοῦνται γιά τήν μετατροπή, πού διορθώθηκαν κατ' αὐτόν τόν τρόπο, σέ ECU εἶναι:

— ὁ κεντρικός συντελεστής στήν περίπτωση πού τά νομίσματα διατηροῦν μεταξύ τους μιά μέγιστη στιγμιαία διαφορά 2,25 %,

— σέ ἄλλες περιπτώσεις, ὁ μέσος ὅρος τῶν τιμῶν συναλλάγματος τοῖς μετρητοῖς πού διαπιστώνονται κατά τή διάρκεια μιᾶς περιόδου ἡ ὁποία ἀρχίζει τήν Τετάρτη μιᾶς ἑβδομάδος καί τελειώνει τήν Τρίτη τῆς ἑπομένης καί ἡ ὁποία προηγεῖται ἄμεσα τῆς ἡμερομηνίας χρονικοῦ ὁρίου πού τίθεται γιά τήν ὑποβολή τῶν προσφορῶν.

Ἄρθρο 9

1. Στήν τιμή συμπεριλαμβάνεται παράδοση στό λιμένα ἐκφορτώσεως ἐμπορεύματος συσκευασμένου σέ σάκους, εἴτε πράγματι ἐναποτεθειμένου στήν ἀποβάθρα ἤ φορτηγίδα εἴτε ἐκφορτωμένου ἀπό τό container στήν ἀποβάθρα μέ προορισμό κάθε παρτίδα πού ἀναφέρεται στό παράρτημα.

2. 'Η ζάχαρη παραδίνεται συσκευασμένη σέ καινούριους σάκους:

α) εἴτε ἀπό γιούτα ἐλάχιστου βάρους 450 γρ, καθαροῦ περιεχομένου βάρους 50 χγρ, μέ ἐσωτερική θήκη ἀπό πολυαιθυλένιο, πάχους τουλάχιστον 0,04 mm·

β) εἴτε ἀπό γιούτα, ἐλάχιστου βάρους 420 γρ, καθαροῦ περιεχομένου βάρους 50 χγρ μέ ἐσωτερική θήκη ἀπό πολυαιθυλένιο, πάχους περίπου 0,05 mm.

'Η συσκευασία τῶν σάκων θά φέρει τήν ἀνεξίτηλη καί καλά ὁρατή ἐπιγραφή: *«White sugar / Gift of the European Economic Community to UNRWA / For free distribution to Palestine refugees»*.

3. 'Η ἐν λόγω ζάχαρη πρέπει νά παράγεται καί νά τίθεται σέ ἐλεύθερη κυκλοφορία στήν Κοινότητα.

4. 'Η ζάχαρη πρέπει νά παραδίδεται τό ἀργότερο κατά τήν ἡμερομηνία καί στούς λιμένες πού ἀναφέρονται στό παράρτημα. Κατά τήν ἔννοια τῆς παρούσας παραγράφου ἡ παράδοση θεωρεῖται ὅτι ἔχει γίνει ὅταν τό πλοῖο ἔχει εἰσέλθει στόν προβλεπόμενο λιμένα ἐκφορτώσεως καί τό ἐμπόρευμα παραμένει φορτωμένο.

Σέ περίπτωση πού ὅλες οἱ τιμές τῶν παρτίδων ζάχαρης δέν ὁρίζονται κατά τήν πρώτη μερική δημοπρασία, ἡ ἡμερομηνία παραδόσεως μετατίθεται γιά ἕνα χρονικό διάστημα μεταξύ τῆς ἡμερομηνίας τῆς πρώτης μερικῆς δημοπρασίας καί τῆς ἡμερομηνίας τῆς μερικῆς δημοπρασίας κατά τήν ὁποία ὁρίζονται.

5. Ἡ δειγματοληψία καθώς καί οἱ ἀναλύσεις γίνονται ἀπό εἰδικούς ἀναγνωρισμένους ἀπό τίς ἀρχές τοῦ Κράτους μέλους πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 15 παράγραφος 1. Ὅλα τά ἔξοδα ζυγίσεως, δειγματοληψίας καί ποιοτικοῦ ἐλέγχου κατά τή φόρτωση, καταβάλλονται ἀπό τό ἐν λόγω Κράτος μέλος. Τό Κράτος μέλος αὐτό καταβάλλει στόν ὑπερθεματιστή, γιά τά παραπάνω ἔξοδα, κατ' ἀποκοπήν ἀπόδοση 1 699 ECU ὅσον ἀφορᾶ τή παρτίδα Α 1, 1 209 ECU ὅσον ἀφορᾶ τήν παρτίδα Α 2 καί 1 209 ECU ὅσον ἀφορᾶ τήν παρτίδα Α 3, ποσά πού πρέπει, κατά συνέπεια, νά συμπεριληφθοῦν στήν προσφορά πού ὑποβάλλει ὁ συμμετέχων στή δημοπρασία. Ἡ ἐν λόγω ἀποκοπή καταβάλλεται κατά τήν ἐξαγωγή.

Ἄρθρο 10

1. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 15 παράγραφος 2, ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός τοῦ Κράτους μέλους ἐξαγωγῆς προκαταβάλλει στόν ὑπερθεματιστή τό 90 % τῆς τιμῆς πού προτείνει στήν προσφορά καί κατόπιν παρουσιάσεως ἀπό αὐτόν τῆς ἀποδείξεως ὅτι ἡ σχετική παρτίδα ζάχαρης ἔχει φθάσει, κατά τήν ἔννοια τοῦ ἄρθρου 9 παράγραφος 4, στόν προβλεπόμενο λιμένα ἐκφορτώσεως. Ἡ ἀπόδειξη αὐτή συνίσταται ἀπό βεβαίωση χορηγηθείσα ἀπό ἑταιρεία ἐξειδικευμένη, σέ διεθνές ἐπίπεδο, στόν ἔλεγχο καί τήν ἐπίβλεψη καί ἡ ὁποία εἶναι ἀναγνωρισμένη ἀπό τήν UNRWA, ἤ ἀπό τήν ἴδια τήν UNRWA. Ἡ βεβαίωση αὐτή χορηγεῖται, ἰδίως, βάσει τῶν ἐγγράφων μεταφορᾶς καί τῆς ποιότητας τῆς σχετικῆς ζάχαρης.

Ἐξάλλου, ὁ ἐνδιαφερόμενος ὑποχρεοῦται νά ὑποβάλλει στόν ὀργανισμό πού ἀναφέρεται στό πρῶτο ἐδάφιο ἀντίτυπο τοῦ ἐγγράφου μεταφορᾶς.

Ἡ ὁριστική καταβολή πραγματοποιεῖται ἀμέσως ἀφοῦ ἔχει λάβει ὁ ὀργανισμός πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1 τά ἔγγραφα πού χορηγεῖ ἡ UNRWA καί τά ὁποῖα πιστοποιοῦν ὅτι ἡ ζάχαρη παραδόθηκε στόν προβλεπόμενο λιμένα ἐκφορτώσεως, γιά ἐμπόρευμα εἴτε πράγματι ἐναποτεθειμένη στήν ἀποβάθρα ἤ σέ φορτηγίδα εἴτε ἐκφορτωμένο ἀπό τό container στήν ἀποβάθρα καί σύμφωνα μέ τούς ἀπαιτούμενους ὅρους. Τά ἔγγραφα αὐτά ἀνακοινώνονται ἀπό τήν UNRWA κατευθείαν στόν ἐν λόγω ὀργανισμό τό ταχύτερον δυνατόν.

2. Ὅταν οἱ διατυπώσεις ἐξαγωγῆς τῆς ζάχαρης τηροῦνται σέ ἄλλο Κράτος μέλος ἀπό αὐτό ὅπου ὁ ἐνδιαφερόμενος ἔχει κηρυχθεῖ ὑπερθεματιστής, ὁ ἁρμόδιος ὀργανισμός τοῦ Κράτους μέλους ἐξαγωγῆς ἐνημερώνει χωρίς ἀναβολή τόν ὀργανισμό πού ὅρισε τόν ὑπερθεματιστή σχετικά μέ τήν ὁριστική πληρωμή πού ἀναφέρεται στήν παράγραφο 1, κατ' ἐφαρμογή τοῦ ἄρθρου 7.

Ἄρθρο 11

Ἡ μέγιστη τιμή κάθε παρτίδας ζάχαρης πού πρέπει νά παραδοθεῖ καθορίζεται κατόπιν ἐξετάσεως τῶν προσφορῶν, σύμφωνα μέ τή διαδικασία πού προβλέπεται στό ἄρθρο 41 τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 1785/81. Ὡστόσο, μπορεῖ νά ἀποφασισθεῖ νά μή δοθεῖ συνέχεια στή μερική δημοπρασία.

Ἄρθρο 12

1. Ἐκτός ἀπό τήν περίπτωση ὅπου ἀποφασίζεται νά μή δοθεῖ συνέχεια σέ μερική δημοπρασία καί μέ τήν ἐπιφύλαξη τῆς παραγράφου 2, ἡ δημοπρασία κατακυροῦται ὑπέρ τοῦ συμμετέχοντος τοῦ ὁποίου ἡ προσφορά ἀναφέρει τή χαμηλότερη τιμή μετατρεπόμενη σέ ECU γιά τή σχετική παρτίδα, λαμβανομένης ὑπόψη τῆς διαρθρώσεως πού ἀναφέρεται στό ἄρθρο 8 παράγραφος 3.

2. Ὅταν προσφέρουν πολλοί συμμετέχοντες τήν ἴδια τιμή γιά τήν ἴδια παρτίδα ὁ ὑπερθεματιστής ὁρίζεται διά κλήρου.

Ἄρθρο 13

1. Ὁ ὑπερθεματιστής ἔχει:

α) τό δικαίωμα χορηγήσεως πιστοποιητικοῦ ἐξαγωγῆς, στό Κράτος μέλος ὅπου ὑποβλήθηκε ἡ προσφορά, γιά τήν ἐν λόγω ποσότητα, τό ὁποῖο νά ἀναφέρει ὅτι τά νομισματικά ἐξισωτικά ποσά κατά τήν ἐξαγωγή πρός τίς τρίτες χῶρες δέν ἐφαρμόζονται καί νά φέρει τήν ἔνδειξη: «Fourniture UNRWA à exporter à partir de (État membre d'exportation indiqué dans l'offre) sans prélèvement ni restitution, — règlement (CEE) nº 434/82» ·

β) μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἄλλων διατάξεων τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, τό δικαίωμα νά πληρώσει τήν τιμή πού ἀναφέρεται στήν προσφορά γιά τήν ἐν λόγω παρτίδα ·

γ) τήν ὑποχρέωση νά ζητήσει στό Κράτος μέλος πού ἀναφέρεται ὑπό α παρόμοιο πιστοποιητικό γιά τή ζάχαρη καί νά τήν παραδώσει ὑπό τούς ὅρους πού ἀναφέρονται στήν προκήρυξη δημοπρασίας.

2. Τά δικαιώματα καί οἱ ὑποχρεώσεις πού ἀπορρέουν ἀπό τήν κατακύρωση τῆς δημοπρασίας δέν μεταβιβάζονται.

Ἄρθρο 14

1. Οἱ ἁρμόδιοι ὀργανισμοί ἐνημερώνουν ἀμέσως ὅλους τούς συμμετέχοντες γιά τό ἀποτέλεσμα τῆς συμμετοχῆς τους στή δημοπρασία καί ἀπευθύνουν στόν ὑπερθεματιστή δήλωση τῆς κατακυρώσεως τῆς δημοπρασίας.

2. Ἡ δήλωση κατακυρώσεως τῆς δημοπρασίας ἀναφέρει τουλάχιστον:

α) τά στοιχεῖα τῆς δημοπρασίας ·

β) τά στοιχεῖα τῆς παρτίδας ·

γ) τήν τιμή γιά τήν ἐν λόγω παρτίδα ἐκφρασμένη στό νόμισμα τοῦ Κράτους μέλους ἐξαγωγῆς.

Ἄρθρο 15

1. Ὁ ὑπερθεματιστής ἀναλαμβάνει τίς ἐνέργειες πού συνεπάγεται ἡ δημοπρασία ἡ ὁποία πραγματοποιεῖται δυνάμει τοῦ παρόντος κανονισμοῦ, ἰδίως νά ἀνακοινώσει τό ταχύτερον δυνατόν στόν ἁρμόδιο ὀργανισμό τοῦ Κράτους μέλους ἐξαγωγῆς καθώς καί στήν UNRWA:

α) πληροφορίες πού ἀφοροῦν τόν ὁρισμό τοῦ πλοίου καί ἀναφέρουν τήν ἡμερομηνία ἐκφορτώσεως·

β) τήν προβλεπόμενη ἡμερομηνία ἀφίξεως τοῦ πλοίου στό λιμένα ἐκφορτώσεως.

Οἱ πληροφορίες αὐτές πρέπει νά διαβιβασθοῦν στήν 'Επιτροπή ἀπό τόν ἐν λόγω ὀργανισμό τό ταχύτερο δυνατόν καί, ἐνδεχομένως, στόν ὀργανισμό πού ἔχει ὁρίσει τόν ὑπερθεματιστή.

2. Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 7 παράγραφος 3, τό ποσό τῆς τιμῆς πού λαμβάνεται ὑπόψη μειώνεται κατά 0,12 ECU ἀνά 100 χιλιόγραμμα ζάχαρης τήν ἡμέρα ἐάν ἡ ζάχαρη παραδίνεται μετά τήν προβλεπόμενη ἡμερομηνία, ἐκτός ἐάν ἡ καθυστέρηση ὀφείλεται σέ ἀνωτέρα βία καί ἀναγνωρίζεται ὡς τέτοια ἀπό τό ἁρμόδιο Κράτος μέλος τό ὁποῖο πραγματοποίησε τή δημοπρασία.

3. 'Εάν ἡ ζάχαρη ἀνήκει σέ ποιότητα κατώτερη τοῦ ποιοτικοῦ τύπου, δέν γίνεται δεκτή ὑπ'εὐθύνη τοῦ ὑπερθεματιστῆ.

'Αρθρο 16

Ὁ παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν 26η Φεβρουαρίου 1982.

Ὁ παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

'Έγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 25 Φεβρουαρίου 1982.

Γιά τήν 'Επιτροπή

Poul DALSAGER

Μέλος τῆς 'Επιτροπῆς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Στοιχεῖα τῆς παρτίδας	Λιμένας ἐκφορτώσεως	Ποσότητα σέ τόνους	Ποιότητα	Λιμένας ἐκφορτώσεως	Χρονικό ὅριο παραδόσεως (1)
A1	Κοινοτικοί λιμένες	1 405	2	Lattaquié Tartous (Συρία)	30 'Απριλίου 1982
A 2	Κοινοτικοί λιμένες	1 000	2	Aquaba ('Ιορδανία)	30 'Απριλίου 1982
A 3	Κοινοτικοί λιμένες	1 000	2	Ashdod (2) 'Ισραήλ	30 'Απριλίου 1982

(1) Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 9 παράγραφος 4 δεύτερο ἐδάφιο τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

(2) Γιά τό λιμένα αὐτό, ἡ παρτίδα πρέπει νά ἔχει φορτωθεῖ καί νά παρουσιαστεῖ ὑπό μορφή φορτίων μήκους 1,10 m, πλάτους 1,10 m καί ὕψους 1 m, ἤ πρέπει νά παραδοθεῖ σέ ἐμπορευματοκιβώτια 20 ποδῶν, μέ ἀνώτατο ἀριθμό 50 ἐμπορευματοκιβώτια ἀνά πλοῖο.